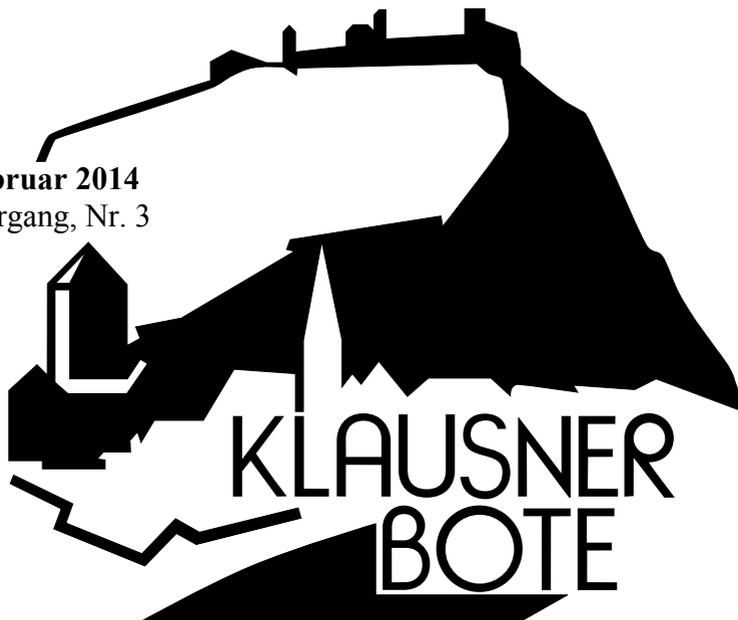




01. Februar 2014  
30. Jahrgang, Nr. 3



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |                 |               |  |
|-----------------|---------------|--|
| <b>Sa./sab.</b> | <b>01.02.</b> | 36. Klausner Stadtschießen                                       |
| <b>Sa./sab.</b> | <b>08.02.</b> | Skitour AVS-Klausen  |
| <b>Do./gio.</b> | <b>13.02.</b> | Vortrag im Walthersaal, 20.00 Uhr<br>Chatten – Twittern – Surfen |
| <b>Fr./ven.</b> | <b>14.02.</b> | Verbrauchermobil, Tinneplatz 9.30-11.30 Uhr                      |

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

Mitteilung der Sektion Stocksport

**VERSCHIEBUNG TERMIN des 36. Klausner Stadtschießen auf Samstag, den 01. Februar 2014**

Am Sonntag, den 5. Jänner 2014 konnte wegen des Wetters leider das heurige Stadtschießen nicht abgehalten werden.

Somit hat die Sektion entschieden das Stadtschießen auf Samstag, den 01.02.2014 zu verschieben, in der Hoffnung, dass es der Wettergott gut mit uns meint.

**Die bereits getätigten Anmeldungen sind gültig und eventuelle Nachmeldungen können noch innerhalb 26. Jänner 2014 19.00 Uhr bei Emil – Natureisplatz vorgenommen werden.**

Die Sektion wünscht schon jetzt allen Teilnehmern einen guten Wettkampf und allen Zuschauern eine gute Unterhaltung.

GAUDI-EISSTOCKSCHIESSEN

**Jeden Freitag** findet auf dem Natureisplatz in Klausen ein Gaudi-Eisstockschießen statt, bei dem jedermann/frau teilnehmen kann. Die Anmeldungen werden bis Donnerstag 19.00 Uhr von Emil vorgenommen.

Der Ausschuss der Sektion Stocksport

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis des Amateursportverein Klausen sucht für die Tennisbar und für die Betreuung der Tennisplätze einen Pächter/in für die Saison 2014. Die Saison startet Mitte April und endet Mitte September. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr und am Wochenende ab 10.00 Uhr. Es sind keine besonderen Voraussetzungen notwendig. Wir sind für Ideen und Vorschläge jederzeit offen.

*La sezione tennis dell'ASV Klausen cerca per il bar e l'areale (campi e dintorni) un nuovo/a responsabile per la stagione 2014. La stagione parte da metà aprile e finisce metà settembre. Gli orari d'apertura sono dal lunedì al venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica dalle ore 10.00. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.*

Kontakt / contatto:

Kusstatscher Martin [martinkusstatscher@hotmail.com](mailto:martinkusstatscher@hotmail.com) 347 7780396

Der Ausschuss Sektion Tennis

## ALPENVEREIN KLAUSEN

### **Skitour**

Am Samstag, den 8. Februar 2014 treffen wir uns um 7.30 Uhr beim Sylvanerhof in Klausen. Das Ziel der Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt.

Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter sind Alex Rabensteiner (339/7526374) und Georg Clementi (347/7528341).

**Lawinensuchgerät nicht vergessen!**

Ski Heil!

Ossi Deporta

– 1. Vorstand –

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

## AVS Jugend – Iglu bauen am Samstag, den 15. Februar

Gemeinsam mit der AVS Jugendgruppe Villnöß, fahren wir mit den öffentlichen Verkehrsmitteln auf die Villanderer Alm, wo wir auf einem geeigneten Plätzchen mit dem Iglubau beginnen, dabei werden wir richtig ins Schwitzen kommen, den schlussendlich müssen wir aus dem Schnee Blöcke herstellen und diese zusammenbauen, um dass das ein Iglu entsteht. Am Ende werden wir es uns im selbstgebauten Iglu ein wenig gemütlich machen und unsere mitgebrachte Jause verspeisen können.

Abfahrt:	<b>vom Busbahnhof in Klausen um 09:38 Uhr am Samstag, den 15.02.2014</b>	
Dauer:	ca. 6 Std.	
Ausrüstung:	ABO+, Skibekleidung, Handschuhe, Kappe, wenn möglich Wasserfeste Schuhe, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, handliche Schaufel	
Anmeldung und <b>gleichzeitige Einzahlung:</b>	via SMS unter: Tel 333-2012452, Betreff: AVS-Jugend/Iglu, Namen des Kindes; wenn jemand telefonieren möchte dann einfach „bitte um Rückruf“ in die SMS reinschreiben. <b>bis Freitag, den 14. Februar</b>	
Tourenführer:	von Lutz Elisabeth und Sanin Michaela	
Ankunft:	gegen 17:20 Uhr am Busbahnhof in Klausen	
Fahrtgebühren:	Kinder:	€uro 3,00

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:

von Lutz Elisabeth und Sanin Michaela  
Tourenführer

# Stadtcaffè

Wir öffnen am 1. Februar 2014 wieder das Stadtcaffè in Klausen unter neuer Führung. Die **Einweihungsfeier findet am 08. Februar 2014 um 18:00 Uhr** mit einem gemeinsamen Umtrunk statt. Wir laden euch alle herzlichst ein und hoffen, dass Ihr zu Vielen erscheint.

Wir bedanken uns bei allen fleißigen Handwerkern und bei allen; die mitgeholfen haben um das Stadtcaffè rechtzeitig öffnen zu können.



Bis bald  
Das Stadtcaffè Team



*Il 1° Febbraio 2014 apriamo nuovamente sotto nuova direzione il Stadtcaffè di Chiuso. Venerdì 8 febbraio 2014 alle ore 18:00 vi invitiamo per un bicchiere di benvenuto. Speriamo di vedervi in tanti.*

*Ringraziamo tutti coloro che hanno lavorato tanto per rendere possibile l'apertura in tempo.*

*A presto*

*Il team Stadtcaffè*

## ALPINIST

### Skitourenkurse im Pragsertal - 2 Tage

Skitourenkurs zum Erlernen der Spuranlage im Aufstieg und Abfahrt, Tourenplanung, Orientierung und Kartenlesen, Schnee- und Lawinenkunde sowie den Umgang mit dem Lawinensuchgerät.

1 Kurs: Wochenende vom 08. bis 09.02.2014

2 Kurs: Wochenende vom 22. bis 23.02.2014

Kosten: 160,00€ pro Person inkl. Halbpension und Theoriekurs am Abend.

Infos und Anmeldung bei Bergführer Matthias Hofer 340/6547945 oder [info@alpinist.it](mailto:info@alpinist.it).

Bei mindestens 5 Teilnehmern werden auch Sonderkurse organisiert.

## **Einladung zum Vortrag**

### **CHATTEN – TWITTERN – SURFEN**

#### **Verantwortung tragen im Umgang mit neuen Medien**

Information, Aufklärung und Unterstützung für Jugendliche, Eltern, Lehrkräfte und Interessierte

- ◆ Welche Rechte und Pflichten haben Jugendliche?
- ◆ Welche Rechte und Pflichten haben Eltern ihren Jugendlichen gegenüber?
- ◆ Mit welchen Konsequenzen müssen Eltern und Jugendlichen rechnen, wenn Fehlverhalten festgestellt wird?

**Klausen – Walthersaal  
am Donnerstag, 13. Februar 2014  
Beginn 20 Uhr**

mit der Kinder- und Jugendanwältin

**Dr. Vera Nicolussi-Leck**

Wir freuen uns auf reges Interesse!

## **DART CLUB KLAUSEN**

### **1. Lederhosenball**

Der Dart Club Klausen veranstaltet am **Samstag, 15. Februar 2014** mit Beginn um 20.30 Uhr bis 2.00 Uhr den 1. Lederhosenball im Dürersaal in Klausen. Für die Unterhaltung sorgen die Südtiroler Hoderlumpen und die Loidner Schuachplattler.

Auf Euer Kommen freut sich der Dart Club Klausen!

## **BECKENBODENKURS**

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen Sie Ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen. Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für Frauen jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 11. März 2014

Anmeldung: im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/813130  
(vormittags)

*I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone.*

*Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812 599 (reparto Ostetricia).*

## **LVH – APA**

### **Fahrten zur IHM - Internationale Handwerksmesse München 2014**

Liebe Handwerkerinnen und Handwerker!

Es ist wieder soweit: die **IHM - Internationale Handwerksmesse** findet vom 12. bis 18. März 2014 in der Messe München statt. Es freut uns, Ihnen mitzuteilen, dass der LVH hierfür 2 Fahrten organisiert, zu denen wir Sie, Ihre Mitarbeiter und Familienmitglieder herzlich einladen:

⇒ 2-Tages-Fahrt Samstag, 15. März bis Sonntag, 16. März 2014

⇒ Tagesfahrt Sonntag, 16. März 2014

## **SÜDTIROL-EMPFANG:**

Dank der langjährigen Zusammenarbeit mit der Messe München sind wir Stammesbesucher auch dieses Jahr zum traditionellen Südtiroler Empfang mit Umtrunk eingeladen, welcher am **Sonntag, 16. März 2014 um 10.00 Uhr** stattfindet.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihr LVH-Büro.

## **MUSIKSCHULE KLAUSEN**

VORMERKUNGEN Musikunterricht in der Musikschule Klausen/Seis für  
das Schuljahr 2014/15 **vom 10. bis 31. März 2014**  
im Sekretariat der Musikschule.

### **Bürozeiten**

KLAUSEN: MO. - FR. 9:00 bis 12:00 14:30 bis 17:00 Uhr

SEIS: MO. – DO. 14:30 bis 17:00 Uhr

VILLNÖSS: FR. nachmittags (GS St. Peter) bei den Fachlehrer/innen

## **ELKI**

Kasperletheater am 07.02.2014 um 09.30 und 14.45 Uhr

Kreativprogramm für Kinder: Schokoladenschachtel für den Vatertag am  
12.02.2014 um 14.30 Uhr.

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

### **Mitteilung - Comunicazione**

Steinschlagschutzverbauung „Säbener Berg“ – *Paramassi „Säbener Berg“*  
Am Montag, 3. Februar 2014, beginnen die Arbeiten zur Steinschlagschutz-  
verbauung Säbener Berg. Die Säbener Promenade ist von diesem Tag an für  
60 Tage gesperrt.

*Il giorno lunedì 3 febbraio 2014 inizieranno i lavori di paramassi presso il  
"Säbener Berg". A partire da quel giorno la passeggiata di Sabiona rimarrà  
chiusa per 60 giorni.*

## **REFERENDUM AM 9. FEBRUAR 2014**

Die Bürgerinnen und Bürger können beim Landesreferendum am 9. Februar 2014 darüber entscheiden, ob das neue Landesgesetz „Bürgerbeteiligung in Südtirol“, welches am 06.06.2013 vom Landtag genehmigt wurde, in Kraft tritt oder nicht.

Ziel des neuen Landesgesetzes ist es, mehr Mitbestimmung als bisher zu ermöglichen. Im Gesetz wurden Instrumente geschaffen, mit denen die wahlberechtigte Bevölkerung auf einfacherem Wege sich in den politischen Prozess einbinden kann.

Das neue Landesgesetz sieht eine Verbesserung der Information im Vorfeld einer Abstimmung vor. Jeder Haushalt soll künftig ein Abstimmungsheft erhalten, indem Für und Wider erläutert werden, sodass die Bürgerinnen und Bürger gut informiert mit JA oder mit NEIN stimmen können.

Im neuen Gesetz ist kein Beteiligungsquorum mehr vorgesehen. Im Vergleich dazu sind in den meisten Regelungen der deutschen Bundesländer Zugangshürden von 5 bis 20 Prozent vorgesehen. Somit ist das Referendum im Gegensatz zum alten Gesetz auch bei geringer Wahlbeteiligung (< 40 %) gültig. Dies verhindert ein Scheitern eines Referendums und somit unnötige Spesen.

### **Abstimmung:**

Bei **JA** wird das neue Gesetz in Kraft gesetzt

Bei **NEIN** bleibt das alte Gesetz Nr. 5 aus dem Jahr 2005 gültig

*Anbei die wichtigsten Unterschiede der beiden Gesetze*

# VOLKSABSTIMMUNGEN: SO ÄNDERT SICH DAS GESETZ

**NEU**

	<b>BISHER IN SÜDTIROL: LANDESGESETZ NR. 11/2005</b>	<b>LANDESGESETZ (vom Landtag am 6. 6. 2013 verabschiedet)</b>
<b>Arten der Volksabstimmungen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>Volksbegehren</b> Gesetzesvorschlag an Landtag</li> <li>▶ <b>Aufhebende Volksabstimmung</b> zur vollständigen oder teilweisen Aufhebung von Landesgesetzen</li> <li>▶ <b>Gesetzeseinführende und beratende Volksabstimmung</b> Beratende Volksabstimmung nur zu Gesetzentwürfen unmittelbar vor Abstimmung im Landtag</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>Bürgerantrag</b> (Anregungsrecht) an Landtag und Landesregierung</li> <li>▶ <b>Volksbefragung</b> über nicht umgesetzten Bürgerantrag</li> <li>▶ <b>Bürgerinitiative</b> zur Genehmigung, Aufhebung oder Abänderung von Gesetzen oder zur Aufhebung von Verwaltungsakten</li> <li>▶ <b>Volksentscheid</b> über eine nicht umgesetzte Bürgerinitiative</li> </ul>
<b>Unzulässigkeit (verbotene Sachbereiche), Voraussetzungen</b>	<p><b>Für Aufhebende und Gesetzeseinführende Volksabstimmungen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Steuer- und Haushaltsgesetz,</li> <li>▶ Zuwendungen an Personal und Organe des Landes,</li> <li>▶ Bestimmungen über Rechte und Schutz der Sprachgruppen</li> </ul>	<p><b>Generell:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Inhaltliche Schranken der Gesetzgebung für das Erlassen von Verwaltungsakten</li> <li>▶ Steuern und Haushalt</li> <li>▶ Regelung der finanziellen Zuwendungen an Personal und Organe des Landes</li> <li>▶ Rechte und Schutz der ethnischen und religiösen Minderheiten</li> <li>▶ zum Inhalt internationaler Verträge und Abkommen</li> </ul>
<b>Antragstellung, Unterschriftenquorum</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>3 Promotoren</b> für den Antrag um Volksbegehren, ansonsten 30;</li> <li><b>Unterschriften:</b></li> <li>▶ Volksbegehren: 8.000 in 4 Monaten</li> <li>▶ Aufhebende und Gesetzeseinführende: 13.000 in 3 Monaten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ <b>20 Promotoren</b></li> <li><b>Unterschriften:</b></li> <li>▶ Bürgerantrag: 4.000/180 Tage</li> <li>▶ Bürgerinitiative: 8.000/60 Tage</li> <li>▶ Volksbefragung: 26.000 in 60 Tagen</li> <li>▶ Volksentscheid: 26.000 in 60 Tagen</li> </ul>
<b>Einbindung des Gesetzgebers bzw. der Landesregierung</b>	<p><b>Volksbegehren:</b> GGA innerhalb von 6 Monaten Landtag, innerhalb weiterer 6 Monate</p>	<p><b>VERPFLICHTEND!!!</b> <b>Bürgerantrag und Bürgerinitiative:</b> Diese müssen innerhalb von 180 Tagen vom Landtag behandelt werden bzw. innerhalb von 30 Tagen Zeit von der LR im Falle von dafür notwendigen Verwaltungsmaßnahmen</p>
<b>Unterschriftensammlung</b>	Beglaubigt von Amtspersonen	In angemessenem Umfeld, beglaubigt von Amtspersonen, zusätzlich elektronische Unterstützungserklärung
<b>Beteiligungsquorum</b>	40% der Wähler	Kein Quorum
<b>Bearbeitung des Antrages</b>	Amt für Zentrale Dienste	Amt für Zentrale Dienste
<b>Richterkommission</b>	<b>Ad hoc</b>	<b>Ständige Kommission</b> Zusammensetzung siehe L.G. 11/05
<b>Referendums-tag</b>	Seit 2010: ein Sonntag im Frühjahr (zwischen dem 15. April und dem 15. Juni), keine Überschneidung mit Wahlen	Siehe LG 11/05; für Volksentscheide zu Verwaltungsakte kann auch ein anderer Termin anberaumt werden
<b>Informationsarbeit</b>	Amt für Zentrale Dienste, Gemeinden (30 Tage Aushang des Anberaumungsdekrets)	Gemeinden geben Unterschriftensammlungen bekannt, Abstimmungsheft in dem Für und Wider dargelegt werden

**Ein unerwarteter Glücksfall – nach 27 Jahren kehren wertvolle Kunstgüter nach Klausen zurück – der berühmte Loretoschatz nun wiederum fast komplett**

Im Zuge der Sonderausstellung „*LA MEMORIA RITROVATA. Tesori recuperati dall’Arma dei Carabinieri*“, im Quirinalpalast in Rom, werden insgesamt 23 außergewöhnliche Stücke aus dem sogenannten Loretoschatz von Klausen präsentiert, die 1986 gestohlen worden waren und im Spätherbst 2013 von der Spezialeinheit der Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale sicher gestellt werden konnten. Dank des unermüdlichen Einsatzes der italienischen Sicherheitskräfte ist nach 27 Jahren nahezu der gesamte Teil des gestohlenen Loretoschatzes wieder in Klausen. Bei den jüngst sicher gestellten Stücken handelt es sich um reich gearbeitete Kelchgarnituren, Messkännchen und Hostienbehälter, von denen einige aus dem persönlichen Besitz König Karls II. von Spanien (1665-1700) stammen und um 1700/01 dem Kapuzinerkloster von Klausen geschenkt worden waren. Die Gründung und Errichtung des Klosters und die Stiftung des dazu gehörigen Loretoschatz wurden 1699 von der spanischen Königin Maria Anna veranlasst, die damit die Bitte ihres Beichtvaters, P. Gabriel Pontifeso (gebürtig 1653 auf der Frag bei Klausen) erhörte. 1986 wird in der Nacht vom 26. zum 27. Mai ein großer Teil des Loretoschatzes in einem Aufsehen erregenden Einbruch aus dem neuen Ausstellungsraum (Einweihung 1963) entwendet. Der dreiste Diebstahl wird als „Raub des Jahrhunderts in Südtirol“ bezeichnet; die Spuren der Auftraggeber führen in das internationale Drogenmilieu. Bereits nach einem Jahr gelingt es den Sicherheitskräften im Rahmen einer Routinekontrolle bei Verona vier der gestohlenen Gemälde sicherzustellen. Die weiteren Nachforschungen führen schließlich 1989 in die Schweiz, wo der größte Teil der Beute gesichert werden kann. Im Oktober 1990 kehrt dieser Teil des Loretoschatzes nach Klausen zurück und wird dort im restrukturierten und 1992 neu eröffneten Stadtmuseum in einem eigenen Sonderbereich ausgestellt.

1998 gelingt es den Carabinieriereinheiten (ROS di Padova und Carabinieri Nucleo Tutela del Patrimonio Artistico), im Rahmen einer Antidrogenrazzia bei Mestre das chinesische Porzellan aus dem Loretoschatz zu sichern. Nur eine Tasse war durch Beschädigung mittlerweile verloren gegangen.

Dank des jüngsten, bedeutenden Fahndungserfolgs der Carabinieri ist es gelungen, einen der wertvollsten Teile des Loretoschatzes sicherzustellen. Von den gestohlenen Kelchgarnituren fehlt nur mehr eine. Angesichts der großen kunsthistorischen Bedeutung des Loretoschatzes ist dies nicht nur für die Stadt Klausen ein bedeutendes und über alle Maßen erfreuliches Ereignis.

Im Frühling werden die wertvollen Stücke nach Beendigung der Sonderausstellung wieder nach Klausen zurückkehren und im Stadtmuseum ausgestellt.

***Una magnifica sorpresa inaspettata - dopo 27 anni dal clamoroso furto, il Tesoro di Loreto è da considerarsi ormai quasi completo – preziosi oggetti sacri sono in procinto di ritornare a Chiusa***

*Il 22 gennaio 2014 a Roma, nel palazzo del Quirinale è stata inaugurata la mostra “LA MEMORIA RITROVATA. Tesori recuperati dall’Arma die Carabinieri” di eccezionale importanza in quanto presenta oggetti d’arte rubati ed ora recuperati e restaurati, tra questi ben 23 oggetti straordinari del Tesoro di Loreto di Chiusa, rubati nel 1986 e ritrovati alla fine dello scorso anno grazie al lavoro dei Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale.*

*Al termine della mostra, i preziosi oggetti faranno ritorno a “casa” e verranno esposti al pubblico nell’ambito del Museo Civico di Chiusa. Grazie all’encomiabile operato delle Forze dell’Ordine, dopo ben 27 anni ora è possibile aggiungere un tassello molto importante alla collezione che possiamo considerare ormai quasi completa. Questo grazie anche al recente ritrovamento che consiste di ben 23 oggetti (servizi da messa, calici, patene, navicella e pisside), alcuni di questi appartenuti al Re di Spagna Carlo II (1665-1700) e donati al Convento dei Cappuccini di Chiusa intorno al 1700/01.*

*La notte tra il 26 e il 27 maggio del 1986 avviene quello che viene considerato “il furto del secolo in Alto Adige”. I ladri rubano gran parte del Tesoro di Loreto facendo irruzione nell’ambiente museale che dal 1963 lo custodiva. Il Tesoro viene disperso in mille rivoli che s’intrecciano con il traffico internazionale di droga.*

*Nel giro di un anno, quattro dei quadri rubati vengono recuperati dalle forze dell'ordine nella provincia di Verona e vengono riportati a Chiusa. I successivi ritrovamenti nel 1989 conducono in Svizzera, da dove nell'ottobre del 1990 la gran parte della refurtiva viene riportata a Chiusa e custodita nell'ex convento dei Cappuccini, in alcuni ambienti museali del Museo Civico di Chiusa freschi di ristrutturazione, riaperto al pubblico nel 1992.*

*Nel 1998, quindi a distanza di 12 anni, undici porcellane Ming (4 piatti, 4 tazzine e 3 vasi) vengono ritrovate nell'ambito di un'azione antidroga a Mestre dai Carabinieri (ROS di Padova e Carabinieri Nucleo Tutela del Patrimonio Artistico) e portate a Chiusa nell'aprile dello stesso anno.*

*Grazie ai recenti ritrovamenti da parte dei Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale, tra poco sarà finalmente possibile ammirare il Tesoro di Loreto in tutto il suo splendore e nella quasi totale completezza, in quanto ormai manca veramente poco. È un evento assolutamente straordinario, considerando l'eccezionale valore storico e artistico di queste opere di provenienza internazionale, non solo per il Museo di Chiusa e per la cittadina, ma anche per l'intero territorio.*

## **AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI**

### **LATZFONS**

#### **Lorenzisturm am 1.02.2014**

Steineben – Lorenzispitze

Ort: Runggen (Latzfons)

Zeit: 9.30 Uhr ASV-Latzfons

Kontakt: Michaelsiedlung 19 - Klausen

#### **Frauenfest am 2.02.2014**

Vereinssaal Kirche

Ort: St. Jakob

Zeit: 14.00 Uhr

Kontakt: Barbara Waldboth



- Neue möblierte Zweizimmerwohnung 50m<sup>2</sup>; Balkon, Keller, überdachter Autoabstellplatz in Klausen/Umgebung an Einheimische zu vermieten. Tel.: 333/2713100
- *Affittasi appartamento in parte ammobiliato villa bifamiliare in Gudon. 4 stanze, garage, terrazza, riscaldamento autonomo. Recapito Tel.: 333/6533192; e-mail: pina.marzo@gmail.com*  
Teilmöblierte Wohnung in Zweifamilienhaus in Gufidaun zu vermieten. 4 Zimmer, Garage, Terrasse, autonome Heizung. Tel.: 333/6533192; e-mail: pina.marzo@gmail.com
- Yoga mit Judith Demez: Ein Weg zu mehr Gesundheit und Ausgeglichenheit. Info und Anmeldung unter 339/7336788.  
Beginn am 4. Februar 2014 in der Grundschule Klausen (10 Einheiten jeweils von 20.00-21.00 Uhr)\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**info**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.***

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



01.02.-07.02.

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss  
*Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes*

08.02.-14.02.

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.02.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **10.02.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **15.02.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **10.02.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser**

# Club Sparkasse Ihr Platz in der ersten Reihe!

**Besondere Vorteile warten auf Sie!**  
Mehr dazu in Ihrer Filiale oder unter  
[www.sparkasse.it/club](http://www.sparkasse.it/club).

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

